

INSULTOS E INVECTIVA ENTRE DEMÓSTENES Y ESQUINES

INSULTS AND ORAL ATTACK BETWEEN DEMOSTHENES AND AESCHINES

Virginia MUÑOZ LLAMOSAS
IES de Astorga
virmlamosas@yahoo.es

Recibido: 9 de mayo de 2007
Aceptado: 24 de junio de 2008

RESUMEN:

En el presente artículo se estudian los insultos y ataques que Demóstenes y Esquines se dirigen uno a otro en diferentes discursos. Se adopta un enfoque pragmático, pues para comprender un insulto hay que partir de los presupuestos compartidos por emisor y receptor y analizar los valores culturales de la sociedad en la que se genera, así como observar si se recurre a un léxico socialmente marcado como ofensivo, grosero o vulgar, o a uno no marcado. De este modo, se clasifican los insultos en diferentes campos semánticos (orígenes de la persona, crianza y educación, ocupación u oficio, defectos morales y comportamientos censurados socialmente, religión, sexo y defectos físicos o mentales) y se profundiza en la interpretación de algunos pasajes de ambos autores.

ABSTRACT:

In the current paper the insults and attacks that Demosthenes and Aeschines address to one another in several speeches are analyzed. A pragmatic approach is adopted because in order to understand insults it is mandatory to start from the shared assumptions between speaker and hearer, to examine the cultural values of the society in which they are generated and to observe whether they use a vocabulary socially considered as offensive, rude, vulgar or not. Therefore insults are classified in different semantic fields: personal origin, upbringing and education, occupation, moral faults and socially condemned behaviour, religion, sex and physical and mental defects. Finally we go deeply into in the interpretation of some passages by these authors.

PALABRAS CLAVE: insultos, oratoria, Demóstenes, Esquines.

KEYWORDS: insults, oratory, Demosthenes, Aeschines.

1. INTRODUCCIÓN

En este artículo tratamos un aspecto de los discursos de Demóstenes y Esquines tan interesante como poco estudiado: los ataques verbales que se intercambian fruto de su rivalidad y compitiendo por la influencia política y el prestigio. Estos ataques se basan en el nacimiento y crianza de la persona a la que se quiere deshonrar, su ocupación u oficio, defectos morales y físicos, excentricidades y comportamientos mal vistos por la sociedad dentro de la que se produce el ataque, etc¹. El insulto² es un acto de habla intencionado que asigna una calificación negativa a un destinatario que coincide o no con el oyente (también podemos insultar *in absentia*). Todo lo que tenga un efecto cognoscitivo o contextual descalificante será un insulto, y es crucial el uso del hablante y su recepción por el oyente³, lo que hace necesario un enfoque pragmático para interpretar ciertos pasajes. Asimismo, puede desacreditarse al adversario a través de un uso de la risa que Halliwell (1991*) define como "consequential laughter", por repercutir en las relaciones personales con objetivos como dañar una reputación, provocar vergüenza etc. Su interés radica en las conexiones entre oratoria y comedia, géneros cuyos excesos son controlados por la ley desde época de Solón sin anular por ello la valorada *παρρησία* ateniense⁴.

En los oradores áticos⁵ se tiende a una mayor violencia en los ataques cuanto mayor es la implicación personal del orador, de modo que en los logógrafos son una herramienta retórica más, mientras que en Demóstenes y Esquines dependen de sus circunstancias políticas al pronunciar el discurso. Aparte de su alto grado de sinceridad e implicación, Demóstenes y Esquines ofrecen excepcionalmente un verdadero intercambio de insultos con la respuesta del oponente⁶. Nuestro *corpus* de estudio serán los tres discursos conservados de Esquines y los discursos 18 y 19 de Demóstenes.

¹ Temas ya presentes en Alceo, *vid.* Davies (1985) 31-39.

² Seguimos a Millán (1999). *Vid.* también Colin Rodea (2003) con consideraciones teóricas aplicables al griego.

³ En el cap. 5, Colin Rodea (2003) estudia los mecanismos de interpretación del hablante para la comprensión del insulto.

⁴ *Vid.* Halliwell (1991) 48-70 y (2004) 115-144. Sobre la *λοιδορία* en Aristófanes *vid.* Saetta Cottone (2005).

⁵ *Vid.* Burke (1972).

⁶ Ambos autores retoman las palabras de su rival, posiblemente con fines paródicos, como señala Hernández Muñoz (1997) 123-126, 126.

2. LA PRÁCTICA DEL ATAQUE Y EL INSULTO

2.1. Uso del demostrativo (sin marcas en cuanto al campo semántico del insulto)

Una primera forma de indicar desprecio consiste en referirse al oponente con οὔτος, solo o con otros sustantivos o adjetivos peyorativos, o, si son positivos, claramente irónicos. En este contexto el diminutivo puede ser despreciativo, como en τοῦτο τάνθρώπιον "ese hombrecillo" (Dem. 18.242). Esquines utiliza el demostrativo solo en 3.49, 3.77, 3.85, 3.98, 3. 136 o 3.152, y otras veces con términos descalificativos partiendo de temas muy diversos.

2.2. Insultos y ataques sobre los orígenes de la persona

Este fértil campo semántico aparece en la sociedad ateniense unido a la vida política, por lo que ciertos ataques podrían invalidar los derechos de una persona y apartarle de la esfera pública. Demóstenes no emplea insultos concretos relativos al origen de Esquines, aunque ataca a sus padres y hermanos⁷ y en 18.129ss., 18.257ss. y 19.199 retrata a su oponente⁸ buscando engrandecer su propia actuación política a través del contraste. Con la παράλειψις consigue que la audiencia agradezca su moderación y deduzca, de lo que sí se ha dicho, que la realidad es mucho peor. Según Demóstenes el padre de Esquines era esclavo (18.129; 19.249), y su inscripción en el censo fue irregular (18.261), lo que cuestiona sus derechos, algo ya insinuado en 18.130. En 2.147ss. Esquines se defenderá afirmando que son invenciones de Demóstenes y que todos sus parientes son libres.

Por su parte Esquines acude a formas explícitas como νόθος (2.93), cuando dice que Demóstenes es "hijo bastardo de Demóstenes el cuchillero". Es la única vez que Esquines emplea este término, que en la Atenas clásica se aplica al hijo de padre ateniense y madre extranjera, no necesariamente esclava. Insultando por vía negativa dice (2.22) que Demóstenes no es "natural de aquí ni de nuestra estirpe" (οὐκ ὄν ἐπιχώριος οὐδ' ἐγγενής), y en 2.78, 2.180 y 3.171-172 sostiene su origen escita, por lo que carece de la cualidad de ἐπιχώριος. Vuelve sobre ello en 2.87 cuando afirma que era terrible que alguien lanzase falsedades contra "un ciudadano no suyo, sino vuestro" (πολίτου, οὐχ ἑαυτοῦ, ἀλλ' ὑμετέρου), luego (2.171) dice que no tiene antepasados (atenienses), y en 2.183, le llama "sicofanta y bárbaro". No consta que

⁷ En 19.281 ataca a su familia, a sus hermanos en 19.237 y en 19.287 a sus cuñados, con apodos que son usos metafóricos de nombres propios (*vid.* Harris (1986) 99-102).

⁸ *Vid.* Dyck (1985) 42-48.

Demóstenes se defendiera de este ataque tan directo, que sin embargo no le impidió continuar su actividad política.

2.3. Insultos y ataques sobre la crianza y educación

Sólo Esquines aprovecha este tópico (1.166) sosteniendo que "además de sus restantes defectos, este individuo es dejado de las musas y persona sin educación" (καὶ γὰρ πρὸς τοῖς ἄλλοις κακοῖς ἄμουσος τις οὗτος καὶ ἀπαιδευτος ἄνθρωπος ἐστὶ). El sentido de ἄμουσος es reiterado por la forma ἀπαιδευτος con la que aparece coordinada⁹. También emplea ἀπαιδευσία en 2.153, añadiendo la acusación de falta de sensatez (ἀφοροσύνην ἅμα καὶ ἀπαιδευσίαν¹⁰), con una importante matización, pues no es lo mismo la falta de cultura que la falta de inteligencia, capacidad innata que puede poseerse en mayor o menor grado, y que genera otros insultos.

2.4. Insultos y ataques sobre la ocupación u oficio

2.4.1 Ocupaciones de Esquines y Demóstenes anteriores a la política

Demóstenes encuentra aquí un verdadero filón del que extraer insultos y elementos de ataque. Esquines había sido tercer actor, y Demóstenes usa τριταγωνιστής¹¹ con connotaciones negativas cuando dice (19.246) que los terceros actores hacen de tiranos, y que Esquines hizo el papel de Creonte en una representación de *Antígona*, por lo que le aplica el compuesto "Creonte-Esquines" y le transfiere la imagen negativa del tirano de Sófocles¹². Además, le ridiculiza por su escaso éxito y recuerda (18.180) a varios personajes representados por él, como Cresfonte, Creonte y Enómao¹³. En la expresión "Enómao de Cotócidas" (18.180) encontramos un uso metafórico de nombres propios, consistente en emplear nombres propios no con su función esencial de referencia, sino con un proceso analógico propio de la metáfora gracias al cual puede remitir a dos personas distintas que

⁹ En ciertos usos incluso designa una perturbación mental, como E. *Ion* 526.

¹⁰ Este sustantivo aparece tres veces más en Esquines: en 2.113 también referido a Demóstenes, en 3.241 a Demóstenes y Ctesifonte y en 1.132 resulta ambiguo si se refiere o no a su rival.

¹¹ *Vid.* 18.129; 18.209; 19.247. Emplea también el derivado τριταγωνιστέω en 18.262; 18.265; 19.200.

¹² También Cicerón utiliza así la figura del tirano, *vid.* Cuadrado Ramos (2004).

¹³ Una *Vida* anónima de Esquines cuenta que se cayó del escenario mientras representaba la carrera de carros entre Pélope y Enómao.

comparten un rasgo suficientemente conocido como para que el receptor capte la información que se le quiere transmitir. Aquí "Enómao" tiene una determinación que no corresponde con su designación original (el padre de Hipodamía), sino que se debe a que Esquines procedía del demo de Cotócidas. En 18.242 le llama ἀρουραῖος Οἰνόμαος, "Enómao rústico", pues la representación habría tenido lugar en las Dionisias rurales. Su falta de talento también explica el insulto ἰαμβειόφαγος, "comeyambos" (18.139), creado por Demóstenes, que alude a los yambos que recitaban los terceros actores.

En 18.42 aparece un insulto basado en una metáfora zoomorfa, metáforas que, según Echevarría Isusquiza (2003), son muy comunes dada la proximidad de los animales al hombre y su papel en la interpretación de la naturaleza y la sociedad. La pragmática explica el desvío semántico experimentado por la forma "mono" (πίθηκος) partiendo de las actitudes hacia este animal¹⁴ en diferentes culturas. Juzgado alternativamente de forma positiva y negativa¹⁵, el mono es utilizado como insulto desde Arquíloco¹⁶ y posteriormente aparece en Aristófanes¹⁷ y otros cómicos¹⁸. Demóstenes y Esquines se atribuyen recíprocamente su carácter embaucador con un insulto que en época clásica¹⁹ se politiza y distingue a los verdaderos ciudadanos de quienes imitan a ciudadanos honrados. Al llamar a su rival πίθηκος Demóstenes alude a la deslealtad y carácter engañoso de Esquines y recuerda su oficio de actor con el hápax ἀποτραγικός, criticando además su modo en exceso solemne y pomposo de declamar²⁰, que le valdría calificativos como σεμνολόγος, "altisonante" (18.133).

Después Esquines fue escribano, algo que Demóstenes usa como insulto en sus usos de γραμματεύς²¹ y sus verbos derivados²², con éxito en su empeño, según relata en 19.314. En 18.209 acuña una nueva expresión al llamarle γραμματοκύφων,

¹⁴ Vid. Connors (2004) 179-207.

¹⁵ Algo similar sucede con el perro, vid. Lilja (1976), Kitchell (2004) o Graver (1995).

¹⁶ Fr. 187 West. Además se testimonian compuestos como δημοπιθήκων (Ar. Ra. 1085) o el derivado πιθηκίζω, con el correspondiente sustantivo πιθηκισμός. Vid. García Gual (1972).

¹⁷ En 11 ocasiones.

¹⁸ Vid. Lilja (1980).

¹⁹ En ambos casos, como apunta Connors (2004), la relación imitativa se concibe negativamente, frente a lo que sucede en Roma, donde la imitación no está mal vista.

²⁰ También Aristóteles llama "mono" al actor excesivamente afectado en Po. 1461.

²¹ Vid. 18.127, donde γραμματεύς aparece con ἄλεθρος; va solo en 18.261, 19.95, 19.200; 19.249.

²² No parece negativo el uso en 19.70 del verbo ὑπογραμματεύω, pero es nuevamente burlesco en 19.200.

"chupatintas encorvado", que según el *Etymologicum Magnum* alude a la postura de los escribas.

Esquines es menos prolífico y sólo menciona la actividad de Demóstenes como logógrafo, convirtiendo también el término en insulto. Su primera referencia a Demóstenes en *Contra Timarco* habla de "un cierto logógrafo que ha fabricado la defensa de Timarco" (λογογράφος γε τις ὁ μηχανώμενος), donde el indefinido contribuye a la percepción como insulto y μηχανάω sugiere maquinaciones cuestionables moral y políticamente. Λογογράφος reaparece en 2.180 junto a "escita" y de nuevo en 3.173. Demóstenes responderá (19.246) que los insultos λογογράφος y σοφιστής pueden aplicarse a su rival, reiterando en 19.250 que Esquines es un λογογράφος.

2.4.2 Actuación política de Esquines y Demóstenes: la competencia como orador

Con su entrada en política se multiplican los focos de insultos y ataques, que enjuician la mayor o menor competencia como orador, y se mezclan con acusaciones de comportamientos ilegales, inmorales o perjudiciales para la patria.

Demóstenes critica a Esquines por su confusión entre teatro y política y su pretensión de tener éxito en la política con cualidades de actor (19.337-338; 19.120; 18.13; 19.189) como una potente voz²³. En 18.313 matiza el elogio sobre la voz de Esquines diciendo que se muestra como "un actor excelente, como un Teocrines de la tragedia" cuando defiende a Filipo, que es (19.216) corego de Esquines y sus compañeros. Las cualidades de Esquines no van acompañadas de justicia y su imitación de Solón (19.251ss.) se limita a los gestos. Este ataque puede relacionarse con 18.129, donde le llama "bella escultura" (καλὸν ἀνδριάντα), aunque ἀνδριάζ también puede ser el uso irónico de una expresión familiar, ya que las madres llaman a sus hijos ὁ καλὸς ἀνδριάζ μου. Siguiendo esta estrategia une al adjetivo εὔφωνος, "que tiene buena voz", otros empleados despectivamente, como σοφός²⁴ y δεινός (19.126) o afirma que es un "orador de cuño falso" (παράσημος ῥήτωρ, 18.242).

Aquí se incluiría también un insulto que no conservamos, pero que conocemos por una referencia de Esquines, que (3.228) dice que Demóstenes le comparará a las

²³ Vid. Worman (2004).

²⁴ Los términos σοφός y σοφιστής (que aplica a Esquines en 19.250, señalando en 18.276 y 19.246 que Esquines le llama a él sofista cuando podría decirse lo mismo de él) pueden adquirir matices muy negativos si la habilidad se emplea de modo deshonesto. Sobre el uso negativo de σοφιστής vid. Sánchez Manzano- Rus Rufino (1991) 17-30.

Sirenas, porque éstas aniquilan al que las escucha igual que, según Demóstenes, hace Esquines.

Esquines aprovecha las carencias de su rival con expresiones irónicas y adjetivos falsamente laudatorios: le llama (1.119) "el distinguido orador Demóstenes" (ὁ γὰρ περιττός ἐν τοῖς λόγοις Δημοσθένης), y (1.170) previene al jurado para que no se deje engañar por un hombre "perito en palabras" (ἀνθρώπου τεχνίτου λόγων). Otros falsos elogios son "el distinguido y hábil orador Demóstenes" (ὁ γὰρ περιττός κἀν τοῖς λόγοις δεινὸς Δημοσθένης, 2.114) y "hombre compuesto de palabras" (ἐξ ὀνομάτων συγκείμενος ἄνθρωπος, 3.229), pero no buenas, sino hirientes y enredosas. En varios lugares critica su actuación en la embajada a Filipo: en 2.34 dice que Demóstenes (a quien denomina "la fiera esta" –τὸ θηρίον τοῦτο– con una metáfora zoomorfa genérica, lo repite en 3.182²⁵) apenas logró hablar. La anécdota subyace a la ironía de la expresión "el virtuoso este de Demóstenes" (ὁ χρηστός οὗτος Δημοσθένης, 2.36), con nuevas alusiones en 2.38 a esta grave acusación de la que Demóstenes nunca se defendió, si bien de ser cierta habría sido apartado de las actividades diplomáticas, cosa que no sucedió. Más adelante (2.55) afirma que Demóstenes no puede hablar en defensa de la ciudad pero sí ataca a sus compañeros de mesa y libaciones, y en 3.174 contrapone a su habilidad en hablar sus actos reprobables ("hábil en hablar, malvado en vivir", δεινὸς λέγειν, κακὸς βιώνει). Sólo recurre a la relación entre política y teatro en 2.49 y 3.207ss.

2.5. Insultos y ataques sobre defectos morales y comportamientos censurados por la sociedad

Demóstenes persigue presentar a su oponente como un individuo malvado y desleal, que ha jugado con los intereses de Atenas vendiendo su patria y otras muchas ciudades a Filipo. Aparecen descalificaciones genéricas, a veces junto a un uso despectivo del demostrativo, como en "el miserable y desvergonzado ese" (ὁ σχέτλιος καὶ ἀναιδής οὗτος, 19.16)²⁶ o "ese despreciable aquí presente" (τὸν κατάπτυστον τουτονί, 18.33, y de nuevo en 18.196) y otras veces en solitario, como ἀγνώμων "desconsiderado" (18.289), ἀχάριστος "desagradecido" (18.131), ταλαίπωρος "desgraciado" (18.121), βδελυρὸς "repugnante" (19.175), περίτριμμα, "ser despreciable" (18.127) o σεμνός "jactancioso" (18.258). Algunos insultos insisten en la maldad de Esquines, así κακοήθης "malicioso" (18.11), πανούργος "malhechor" (19.95), πονηρὸς "malvado" (18.131; 19.109; 19.119; 19.250; 19.340) o su compuesto παμπόνηρος "desgraciado" (18.119), y otros quieren destruir su

²⁵ Vid. Perpillou (1995).

²⁶ Vid. otros casos del demostrativo con adjetivos despectivos en Dem. 19.175; 19.199.

credibilidad, como ἄπιστος "pérfido" (19.109), γόης "embaucador" (19.109), σπερμολόγος "charlatán" (18.127), κόλαξ "adulador" (18.296; 19.201), ψευστής "embustero" (19.201), σοφιστής "sofista" (19.250), συκοφάντης "sicofanta" (18.113; 18.212; 18.242; 18.266; 18.289; Esquines como sujeto de συκοφαντέω en 18.121; 18.192; 18.239), βάσκανος "maldiciente" (18.119; 18.132; 18.139; 18.242; 18.317) ο φιλαίτιος "buscapleitos" (18.242). Por último, la deslealtad y trabajo a favor de Filipo subyacen a προδότης "traidor" (18.134; 18.136; 19.110; 19.201; 19.310), κίναδος "zorro" (18.162; 18.242), δωροδόκος "venal" (19.201; 19.340), μισθωτός "asalariado" (18.38; 18.52; 19.110), διεφθαρμένος καὶ πεπρακός "corrupto y comprado" (19.13), συνεργός καὶ συναγωνιστής "cómplice y colaborador" (de Filipo) (18.41), ο κατάσκοπος καὶ πολέμιος τῆ πατρίδι "espía y enemigo de la patria" (18.137). Otros insultos están más elaborados, como "el más injusto de los hombres" (πάντων ἀδικώτατε, 18.312), "el jactancioso y que desprecia a los demás" (ὁ σεμνὸς ἀνὴρ καὶ διαπτύων τοὺς ἄλλους, 18.258), o "malvado a cambio de dinero desde el primer momento hasta el último y no por estupidez o ignorancia o por equivocación" (καὶ πονηρός ἐστὶν ἀργυρίου συνεχῶς, οὐ δι' ἀβελτερίαν οὐδὲ δι' ἀγνοίαν, οὐδ' ἀποτυγχάνων, 19.119).

Comparte con Aristófanes palabras²⁷ como σπερμολόγος, "charlatán", y περίτριμμα, "ser despreciable" (18.127)²⁸. El término σπερμολόγος originariamente designa a un pájaro pequeño que picotea las semillas de los campos recién sembrados²⁹, y de ahí se aplica al hombre que vive cogiendo lo que puede en la plaza y otros lugares. También usan ambos κάθαρχα³⁰, que pertenece al léxico religioso.

Destaca la metáfora animal "zorro" (κίναδος) que Demóstenes emplea en dos ocasiones³¹ y que también le dedica Esquines³², refiriéndose a una astucia mal empleada, como vemos en Sófocles³³, Andócides³⁴, o Aristófanes.

Demóstenes recurre a la sinécdoque cuando (19.313) llama a Esquines "malvada cabeza" (κακὴ κεφαλή³⁵) y en 18.153, sin imprecación directa, se refiere a

²⁷ Sólo notamos las coincidencias de palabras poco frecuentes, pues en formas muy comunes dicha coincidencia no es significativa.

²⁸ Nu. 447.

²⁹ Así en Aristófanes, Av. 232 y 579.

³⁰ Aristófanes lo usa en Pl. 454. Por otro lado, Esquines lo dice de Demóstenes en 3.211.

³¹ En 18.162 y 18.242.

³² En 3.167. También existe la forma ἄλωπιξ, que puede usarse como símbolo de deslealtad (Tim. 3.5) o cobardía (Ar. Pax 1190).

³³ Aj. 103, donde el protagonista denomina así a Odiseo.

³⁴ 1. 99.

³⁵ De forma similar se dirige a Midias como ὃ μαρὰ κεφαλή en 21.135 y 21.195.

εί como ἡ μισρὰ κεφαλὴ αὐτῆ. También usa metafóricamente nombres propios en 19.342, donde emplea los nombres de Eutícrates y Lástenes como sinónimo de "traidor".

Esquines combina insultos genéricos que critican el modo de ser de Demóstenes con otros más específicos. Entre los primeros están ἀφόρητον καὶ βαρύν "insoportable y agobiante" (2.21), πονηρὸς καὶ φθονερός "molesto y envidioso" (2.51), ἀναιδής καὶ πόρρωθεν ἀχάριστος "desvergonzado y desde antiguo desagradecido" (2.150) o κίναϊδος "disoluto" (1.181), que alterna con κίναδος "zorro" (3.167). Cuando critica acciones concretas de su rival incluye actividades moralmente censurables e incluso legalmente punibles en Atenas, como haber dilapidado la herencia paterna (1.170; 2.93; 3.51; 3.212; 1.30) o la ausencia de actividad militar, que en Atenas constituía una traición a la patria³⁶ y que según Esquines incluía hasta una desertión. En 2.79 reprocha que quien "ni siquiera ha tocado hasta ahora un arma" considere la paz vergonzosa, y en 3.148 ironiza sobre que un orador que no ha hecho el servicio de armas y ha desertado de su puesto (ῥήτωρ ἀστράτευτος καὶ λιπὼν τὴν τάξιν) dé consejos a los tebanos. Retoma la acusación en 3.151, añadiéndole en 3.155 la de falta de hombría y sosteniendo que Demóstenes no es un hombre y ha desertado de su puesto (τὸν ἄνανδρον καὶ λελουπότα τὴν τάξιν), con alusiones a su retirada en Queronea, sobre la que vuelve en 3.175, 3.181 o 3.187 sin que Demóstenes refute esta acusación penada con la ἀτιμία. Esta deshonra origina falsas expresiones laudatorias, como (3.212) "hombre magnánimo y sobresaliente en las actividades guerreras" (ἀνὴρ μεγαλόψυχος καὶ τὰ πολεμικὰ διαφέρων) o (3.168) δημοτικός "partidario del pueblo". Demóstenes sólo acude a este posible foco de ataque en una ocasión, llamando a Esquines de forma irónica, "admirable soldado" (θαυμάσιος στρατιώτης, 19.113), a lo que Esquines respondió (2.167-170) repasando todas sus acciones militares. La otra referencia a la cobardía de Esquines atañe a su actuación política, pues dice (18.263) que cuando Esquines decidió intervenir en los asuntos públicos "vivía la vida de una liebre", con una nueva metáfora zoomorfa, en este caso la liebre como prototipo de animal temeroso y huidizo³⁷.

Demóstenes también sería culpable, según Esquines, de traición a los amigos (2.22; 2.55; 2.163). En 3.81 le califica de "traidor a los amigos y malvado" (προδότης τῶν φίλων καὶ πονηρός), con adjetivos que repite 8 y 2 veces respectivamente, y que ya hallábamos en su rival. Además en una ocasión Demóstenes había

³⁶ En 1.29 Esquines expone que quien no cumplía sus obligaciones militares no podía hablar ante la asamblea.

³⁷ Vid. Bouvier (2000).

conseguido la condena a muerte de un antiguo huésped suyo, por lo que le llama "asesino de su huésped" (3.224, ξενοκτόνος), y ni siquiera era leal a su familia, pues cuando murió Filipo mostró su alegría a pesar de la muerte de su hija, por lo que para Esquines Demóstenes "odia a sus hijos y es un padre malvado" (ὁ μισότεκνος καὶ πατήρ πονηρός, 3.78).

Insiste en su maldad con insultos como κακοῦργον "malhechor" (3.200) o πονηρός "malvado" (3.99), amplificado por el superlativo y una determinación en πονηροτάτου τῶν Ἑλλήνων, "el más malvado de los griegos" (2.130; 2.143), y le niega credibilidad con σοφιστής "sofista" (1.125; 1.175; 3.202), συκοφάντης "sicofanta" (2.5; 2.170; 2.183; 3.172, 3.256), περίεργος "intrigante" (3.172), γόης "charlatán" (2.124; 3.137³⁸; 3.207), κόλαξ "adulador" (3.77), ἐπίορκος "perjuro" (3.208), τεχνίτην λόγων "artífice de palabras" (3.200), entre otras acusaciones (2.92; 2.96). Usa términos muy frecuentes, algunos ya empleados por Demóstenes, y probablemente menos impactantes que innovaciones léxicas como μισοφίλιππος, "que odia a Filipo", que introduce en 2.14 irónicamente, y reitera en 3.66 y 3.73 apuntando que ahora es μισαλέξανδρος y antes era μισοφίλιππος. La misma idea aparece en el irónico μισοτύραννος (3.92). Es menos original que Demóstenes y no sobresale por sus coincidencias con Aristófanes, con quien tiene en común³⁹ el término βαλλαντισιόμοσ "cortabolsas" (3.207), esto es, "ladrón".

Otras expresiones están más elaboradas, como 3.158, 2.40, 2.62, 2.143, 3.188, 3.152, 3.253, o se hacen eco de palabras de su rival, como cuando (3.253) recuerda un insulto de Demóstenes hacia Filipo (10.34), por considerarle responsable del aumento de la piratería.

Por último, afirma (3.137) que "ni Frinondas ni Euríbatos ni ningún otro nunca hasta ahora de los malvados de antaño resultaron tan impostores y embaucadores como éste" (οὔτε Φρινώνδας οὔτε Εὐρύβατος οὔτ' ἄλλος οὐδεὶς πώποτε τῶν πάλαι πονερώων τοιοῦτος μάγος καὶ γόης ἐγένετο), citando a dos personajes prototipo de maldad que Demóstenes menciona cuando en 18.24 dice que, si los atenienses estuvieran exhortando a los griegos a la guerra y a la vez negociando con Filipo la paz, estarían realizando una gestión digna de Euríbatos (Εὐρυβάτου πρᾶγμα). El insulto se comprende gracias a Éforo, Diodoro Sículo⁴⁰ y otros, que explican que el efesio Euríbatos recibió dinero de Creso para reunir un ejército contra los persas, pero le traicionó. Según Éforo desde entonces se aplicó el nombre de Euríbatos a los hombres perversos e incluso se creó el derivado εὐρυβατεύεσθαι, citado en la *Suda*.

³⁸ Aparece unido a μάγος que se emplea también con valor peyorativo, *vid.* Muñoz Llamosas (2002).

³⁹ Aristófanes lo emplea en *Ra.* 772.

⁴⁰ 9.32.

Euríbatos y Frinondas aparecen como paradigma de comportamiento desleal en Aristófanes⁴¹, Platón⁴², Isócrates⁴³, Luciano⁴⁴ o Apuleyo⁴⁵, juntos o por separado. Además, este insulto podría estar relacionado con el de "mono" (πίθηκος), a través de otro término cuyas connotaciones Esquines dice⁴⁶ desconocer⁴⁷ hasta que Demóstenes se las reveló durante su regreso a Atenas. Se trata de κέρκωψ, un derivado de κέρκος, "cola"⁴⁸, que designa a unos seres míticos. Diversas fuentes⁴⁹ cuentan que los Cércopes eran dos hermanos que se dedicaban a robos y maldades, prevenidos por su madre contra el hombre μελάμπυγος, "de culo negro". Se encontraron con Heracles y trataron de robarle, pero éste los capturó y colgó cabeza abajo de un palo que se echó al hombro. Así los Cércopes pudieron ver su culo, que era negro, bien porque su capa no llegaba tan abajo y estaba curtido por el sol, bien por su abundante vello corporal. Sus risas al comprobar la veracidad de la advertencia materna ablandaron a Heracles, que terminó liberándolos. Sin embargo, posteriormente Zeus los convirtió en monos, y los trasladó a las islas Pitecusas, cuyo nombre derivaría, según algunas etimologías, del griego πίθηκος⁵⁰.

Ese comportamiento delictivo explica la aplicación de κέρκωψ a ladrones y embusteros comentada por Semónides⁵¹. Encontramos también el término unido a γόγης⁵², "charlatán", en la expresión κερκόπων ἄγορα, el mercado de los ladrones⁵³, y en Esquines⁵⁴, referido a Demóstenes. Llamar a alguien Cércope implicaría llamarle ladrón y mentiroso⁵⁵, añadiendo la imagen del mono. Además, los Cércopes eran

⁴¹ Menciona sólo a Frinondas (*Thest.* 862).

⁴² *Prt.* 327d.

⁴³ Como Aristófanes, también Isócrates menciona sólo a Frinondas (18.57).

⁴⁴ *Alejandro o el falso profeta*, 4.

⁴⁵ *Apol.* 81.

⁴⁶ *En* 2. 40.

⁴⁷ *Vid.* Maxwell-Stuart (1975).

⁴⁸ En la antigüedad se proponían otras etimologías; el *Etymologicum Magnum* dice que deriva de κέρδος y designa a quienes obtienen ganancias ilícitas, de donde la expresión ἄγορα κερκόπων.

⁴⁹ Principalmente el poema perdido *Cércopes*, Apolodoro 2.6.3, Diodoro Sículo 4.31.7, Ovidio, *Met.* 14. 89-94, Licofrón, *Alejandra* 688-693 (estos dos últimos hablan de su metamorfosis en monos y el origen de las islas Pitecusas, *vid.* Ridgway (1997) y Peruzzi (1992).

⁵⁰ Otras versiones sostienen que los convirtió en una piedra que estaba en las Termópilas (*Ht.* 7. 216), y otras fuentes hablan de Eubea o Éfeso.

⁵¹ *Fr.* 34.

⁵² *Com. Adesp.* 1307: ἐλοιδόρου γόγητα καὶ κέρκωπα λόγων.

⁵³ *D. L.* 9. 114, *Eust.* 1430. 35. También existe el derivado κερκοπίζειν.

⁵⁴ *2.* 40.

⁵⁵ Como apuntan Hesiquio y Harpocración.

conocidos como *πύγαργοι*, de culo blanco, frente al culo negro de Heracles. Ambos términos aparecen con el significado de "cobarde" y "valiente" respectivamente, y pueden adquirir connotaciones sexuales, ya que el vello en los glúteos se interpretaba como símbolo de masculinidad: si el *μελάμπυγος* es valiente, viril, y heterosexual⁵⁶, su contrario⁵⁷ implica cobardía, afeminamiento y homosexualidad, acusaciones habituales de Esquines a Demóstenes.

La tradición ofrece diferentes nombres para estos dos hermanos: Sílo y Tribalo, Andulo o Kandulo y Atlante, Olos y Euríbatos o Euríbatos y Frinondas⁵⁸, con lo que si estos nombres remiten a *Κέρκωπες* y de ahí a "mono", de su uso se inferirían insultos como ladrón, mentiroso, malvado, cobarde, e incluso homosexual, frecuentes en ambos oradores.

Esquines repite ese uso de los nombres propios en 2.42, cuando se refiere a Demóstenes como "el Sísifo este", *ὁ Σίσυφος ὅδε*, uniendo el uso despectivo del demostrativo a la mención de un personaje prototipo de astucia y maldad, que sufre un conocido castigo ejemplar. Sísifo comparte estos rasgos con Odiseo, que según algunas versiones es hijo suyo⁵⁹ y que es calificado de *κίναδος*, "zorro"⁶⁰, insulto presente en Demóstenes y Esquines, experimentando en el teatro una evolución que le hace muy propicio para el objetivo de Esquines.

Una última referencia mitológica aparece en 3.231, donde Esquines equipara a Demóstenes con Tersites.

Todas estas diferentes descalificaciones responden a acusaciones más o menos relacionadas con la actuación política y el carácter de la persona. La traición a los intereses de la patria y la corrupción son acusaciones frecuentes que, según Taylor (2001), sirven de arma política para desacreditar al rival, aunque es imposible comprobar su veracidad.

2.6. La religión

Demóstenes une este campo a la crítica de los orígenes de su rival al afirmar que la madre de Esquines practicaba iniciaciones de cultos asiáticos y que éste le leía

⁵⁶ Así Luciano, *Pseudologista*, 32 y Apolodoro, 2. 6. 3.

⁵⁷ Vid. *Scholia in Lycophronem*, 91. Otros insultos pueden adquirir connotaciones sexuales a través de un juego de palabras, como la metáfora *κίναδος* y la forma *κίναδος* con la que confluye en la tradición textual. Estos matices son explotados por la comedia, como demuestra Maxwell-Stuart (1975) 11.

⁵⁸ Relacionando sólo a Euríbatos con los Cércopes, vid. Eust. *ad Od.* XIX 247; los dos nombres aparecen en Luciano, *Alejandro o el falso profeta*, 4.

⁵⁹ Sófocles lo presenta así en *Aj.* 190 y *Ph.* 417, y Eurípides en *Cyc.* 104.

⁶⁰ En *Aj.* 103.

los libros rituales (18.259; 19.199) y daba vueltas en cortejos báquicos con hombres borrachos (19.199). También extrae del léxico religioso expresiones denigrantes que posteriormente se han generalizado, desde "enemigo de los dioses" (θεοῖς ἐχθρός, 18.119; 19.95; 19.250), hasta alusiones a la impureza, como κάθαρμα, "basura" (18.128, coincide con Aristófanes), μιαρός, "manchado de sangre" (18.134; 18.141; 18.289; 18.296; también la emplea Esquines), ο ἀλειτήριος, amplificado en κοινὸν ἀλειτήριον τῶν μετὰ ταῦτα ἀπολωλότων ἀπάντων, ἀνθρώπων, τόπων, πόλεων, "plaga común de todo lo que después ha perecido, hombres, lugares, ciudades" (18.159) y que podría responder a un insulto de Esquines. Otros ataques parten de la idea de estar sujeto a una maldición, como κατάρματος, "maldito" (18.209; 18.244; 18.290) y ταῖς ἀραῖς ἔνοχος "sujeto a las maldiciones" (19.201) o de realizar actos que merecen venganza, como ἀλάστωρ (18.296⁶¹), ya usado por Esquilo, Sófocles y Aristófanes.

Esquines no menciona comportamientos censurables de Demóstenes relacionados con la religión, pero usa insultos procedentes del léxico religioso: ἀνόσιον, ("impío", 2.5; 3.101), μιαρός ("manchado de sangre", 3.101), οὐ καθαρὸς "impuro" (2.148), y ἀλειτήριος, "plaga", con una determinación en 3.131 y 3.157 al llamar a Demóstenes "azote de Grecia", τῆς Ἑλλάδος ἀλειτήριε.

2.7. El sexo

Frente a Demóstenes, que no cuestiona la sexualidad de su rival, Esquines le acusa de prostitución y homosexualidad. La acusación de prostitución, habitual en estos ataques y penada por la ley⁶², aparece cuando (2.23) designa a Demóstenes "el que ninguna parte de su cuerpo tiene sin poner en venta, ni siquiera de donde emite la voz" (ὁ δὲ οὐδὲν ἄπρατον ἔχων μέρος τοῦ σώματος οὐδ' ὅθεν τὴν φωνὴν προίεται). Esta expresión, deliberadamente ambigua, podría referirse sólo a su actividad de logógrafo, pero no hay ambigüedad en 2.88, donde le llama "depravado y que no está limpio ni siquiera por donde da salida a su voz" (κίναιδον καὶ μὴ καθαρεύοντα τῷ σώματι μὴδ' ὅθεν τὴν φωνὴν ἀφήσιν, 2.88).

Más reiterada es la acusación de homosexualidad: En 2.127 insta a Demóstenes a reconocer "que eres un afeminado y no libre" (ἀνδρόγυνος καὶ μὴ ἐλευθέρως), introduciendo en esta única ocasión la forma ἀνδρόγυνος. En 2.148 le niega la condición de ἀνήρ y dice que su enemigo acostaba a su mujer con Cnosión, un jovencito del que según el escolio Demóstenes estaría enamorado, para tener descendencia de modo ilegal e inmoral (3.174). En 2.179 se refiere a él como "una

⁶¹ También lo emplea en 19.305, pero referido a Filipo y no a Esquines.

⁶² En 1.9ss. Esquines cita las medidas legales para prevenir y castigar la prostitución.

persona sin hombría y afeminada" (ἀνάνδρῳ καὶ γυναικείῳ ἀνθρώπῳ), con el adjetivo ἄνανδρος, que repite en 3.155. La falta de hombría se relaciona con la envidia (2.139) y la cobardía (3.167), y, según Esquines, de ella habría surgido el sobrenombre Bátalo, sobre el que ambos discuten: Demóstenes afirma que procede del hipocorístico de una nodriza (así lo cuenta Esquines en 1.126), y Esquines que de su falta de virilidad y depravación (1.131, ἐξ ἀνανδρίας καὶ κιναιδίας), añadiendo posteriormente que las ropas que lleva Demóstenes son de mujer. En 1.164 Esquines se refiere al "sabio Bátalo", y en 2.99 repite que Demóstenes fue así llamado por una cierta desvergüenza y depravación (δι' αἰσχουργίαν τινὰ καὶ κιναιδίαν). En la antigüedad existió la interpretación obscena y peyorativa y hubo controversia sobre el tema: según Plutarco⁶³ existían los términos βάταλος y βάτταλος, el primero sería un insulto relacionado con κίναϊδος y de nuevo con la homosexualidad⁶⁴ por ser el nombre propio del flautista efesio que primero utilizó en escena calzado de mujer afeminando la técnica, por lo que, según Libanio⁶⁵, se comenzó a llamar βάταλος a todos los libertinos y faltos de hombría. En cambio Βάτταλος sería el apelativo familiar, procedente de βατταρίζειν ("tartamudear") y, como además pronunciaba la ρ como λ, el apodo familiar habría pasado de Βάτταρος a Βάτταλος⁶⁶. Según Esquines, "Bátalo" habría sido sustituido por "Argas" cuando Demóstenes empezó a dedicarse a las acciones judiciales, y más tarde habría recibido "el sobrenombre común de los malvados, sicofanta" (2.99). Plutarco apunta⁶⁷ que "Argas" podía relacionarse con el dórico ἀργάς, "serpiente", lo que nos llevaría a una nueva metáfora zoomorfa o relacionarse con un poeta de la época de escaso valor.

2.8. Insultos y ataques sobre defectos físicos y la capacidad intelectual

A pesar de las amplias posibilidades de estos campos semánticos, ni Demóstenes ni Esquines emplean insultos relacionados con defectos físicos, y, las ofensas relacionadas con la capacidad mental (diferentes a las relativas a la educación), tan explotadas en otras culturas⁶⁸, aparecen pocas veces en Demóstenes y sólo una vez en Esquines. En 18.243 Demóstenes llama a Esquines ἐμβρόντητε,

⁶³ *Demóstenes* 4.

⁶⁴ Hesiquio glosa Βάταλος como καταπόγων καὶ ἀνδρόγυνος, κίναϊδος, ἔκλυτος.

⁶⁵ *Vit. Dem.* 2.22.

⁶⁶ Las posibilidades cómicas y denigrantes de esta confusión son aprovechadas por Herodas, *vid.* Knox (1922) sobre los vv. 74-76 del segundo mimiambo y Redondo Moyano (1994).

⁶⁷ En *Demóstenes* 4.

⁶⁸ *Vid.* de Dios Luque Durán- Pamies Bertrán- Manjón Poza (1996), con datos del español, inglés, alemán, francés e italiano.

que literalmente significa "afectado, tocado por un trueno"⁶⁹, en una nueva coincidencia léxica con Aristófanes⁷⁰. Otro insulto es σκαῖός "torpe" (18.120; 18.245), que originariamente significa "izquierdo, zurdo", una forma muy testimoniada⁷¹ que muestra un tabú lingüístico sobre la idea de "izquierda" y que aparece (18.120) coordinado con ἀνάσθητος. Aún encontramos otro insulto en 19.127, donde Demóstenes cuenta que Esquines estaba "tan fuera de sí y tan completamente apegado a sus ganancias" que marchó como embajador a Tebas, a pesar de que los tebanos habían puesto precio a su cabeza. Utiliza ἔκφρων, que Esquines le devuelve en 3.151, también comentando la actuación de Demóstenes con los tebanos, en su único ejemplo de un insulto relacionado con la capacidad mental.

3. CONCLUSIONES

Demóstenes y Esquines hacen un uso muy diferente de los campos semánticos en que se estructura el insulto, llevando sus ataques siempre a lo personal y mostrando más dureza en los puntos en los que tienen más posibilidades de éxito. Las acciones consideradas inmorales o ilegales dentro de la actividad política de cada uno originan más insultos, en tanto que en otros campos semánticos hay un desequilibrio consistente en no atacar al oponente donde uno mismo es vulnerable. Ambos acuden a términos estereotipados, combinándolos con innovaciones léxicas, y a recursos estilísticos como la ironía, el uso metafórico de nombres propios, las metáforas zoomorfas o las comparaciones de base mitológica para desacreditar a su rival e inclinar en su favor la opinión de los jueces.

4. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- BOUVIER, M. (2000), *Le lièvre dans l'antiquité*, Lyon. ARPPAM.
- BURKE, E. M. (1972), *Character denigration in the attic orators, with particular reference to Demosthenes and Aeschines*, Michigan, Tufts.
- COLIN RODEA, M. (2003), *El insulto. Estudio pragmático-textual y representación lexicográfica*, Tesis Doctoral, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra.

⁶⁹ En 19.231 usará ἐμβεβροντήσθαι, pero no aplicada a Esquines.

⁷⁰ *Ec.* 793.

⁷¹ Con ese sentido negativo ya en Píndaro, *O.* 9. 104, Sófocles (Fr. 730e 8; 771.3; 921.1) y 22 casos en Eurípides.

- CONNORS, C. (2004), "Monkey business: imitation, authenticity, and identity from Pithékoussai to Plautus", *CLAnt* 23.2, 179-207.
- CUADRADO RAMOS, M. E. (2004), *La adjetivación negativa en la oratoria ciceroniana: estudio de las asociaciones adjetivas en la calificación del "tirano"*, Tesis Doctoral, Madrid, Univ. Complutense de Madrid.
- DAVIES, M. (1985), "Conventional topics of invective in Alcaeus", *Prometheus* 11, 31-39.
- DE DIOS LUQUE DURÁN, J.- PAMIES BERTRÁN, A.- MANJÓN POZAS, F. J. (1996), "El léxico denigratorio relativo al intelecto: estudio contrastivo", *Sendebarr* 7, 135-152.
- DYCK, A. R. (1985), "The function and persuasive power of Demosthenes' portrait of Aeschines in the speech *On the crown*", *G&R* 32.1, 42-48.
- ECHEVARRÍA ISUSQUIZA, I. (2003), "Acerca del vocabulario español de la animalización humana", *Clac* 15.
- GARCÍA GUAL, C. (1972), "Sobre $\pi\iota\theta\eta\kappa\acute{\iota}\zeta\omega$: "hacer el mono", *Emerita* 40, 453-460.
- GRAVER, M. (1995), "Dog-Helen and Homeric insult", *CLAnt* 14.1, 41-61.
- HALLIWELL, S. (1991), "Comic satire and freedom of speech in classical Athens", *JHS* 111, 48-70.
- HALLIWELL, S. (1991*), "The uses of laughter in Greek culture", *CQ* 41.2, 279-296.
- HALLIWELL, S. (2004), "Aischrology, shame and comedy", *Free speech in classical antiquity. Mnemosyne, Suppl.* 254, 115-144.
- HARRIS, E. M. (1986), "The names of Aeschines' brothers in law", *AJPh* 107, 99-102.
- HERNÁNDEZ MUÑOZ, F.-G. (1997), "Hápax demosténicos en compuestos preposicionales", en *Actas del IX Congreso Español de Estudios Clásicos*, Madrid, Ediciones Clásicas, pp. 123-126.
- KITCHELL, K. F. (2004), "Man's best friend? The changing role of the dog in Greek society", en Santillo Frizell, B. (ed.), *Pecus. Man and animal in antiquity*. Proceedings of the conference at the Swedish Institute in Rome, September 9-12, 2002 (The Swedish Institute in Rome. Projects and Seminars, 1), Rome 2004, pp. 178-182.
- KNOX, A. D. (1922), *Herodas. The mimes and fragments*, Cambridge.
- LILJA, S. (1976), *Dogs in ancient greek poetry*, Helsinki, Societas Scientiarum Fennica.
- LILJA, S. (1980), "The ape in ancient comedy", *Arctos* 14, 31-38.
- MAXWELL-STUART, P. G. (1975), "Three words of abusive slang in Aeschines", *AJPh* 96, 7-12.
- MILLÁN, J. A. (1999), "¡¡Y yo en la tuya!! El insulto y el genio de la lengua", <http://jamillan.com/insultos.htm> sobre un artículo aparecido en Revista de libros, Madrid.
- MUÑOZ LLAMOSAS, V. (2002), "De morbo sacro 1. 23 o la visión negativa del mago", en PELÁEZ, J. (ed.), *El dios que hechiza y encanta. Magia y astrología en el mundo clásico y helenístico*, Córdoba, Ediciones el Almendro, pp. 155-165.

- PERILLOU, J.-L. (1995), "Quelle sorte de thêrion fut Démosthène?", *RPh* 69.2, 263-268.
- PERUZZI, E. (1992), "Le scimmie di Pitecussa", *PP* 47, 115-126.
- REDONDO MOYANO, E. (1994), "Bátaro, un πορνοβοσκός ante los tribunales (*mimo* II de Herodas), en *Actas del VIII Congreso español de Estudios Clásicos*, II, Madrid, Ediciones Clásicas, pp. 361-367.
- RIDGWAY, D. (1997), *El alba de la Magna Grecia. Pitecusa y las primeras colonias griegas de Occidente*, Barcelona, Crítica.
- SAETTA COTTONE, R. (2005), *Aristofane e la poetica dell'ingiuria*, Roma, Carocci.
- SÁNCHEZ MANZANO, M. A. - RUS RUFINO, S. I. (1991), *Introducción al movimiento sofístico griego*, León, Universidad de León, pp. 17-30.
- TAYLOR, C. (2001), "Bribery in athenian politics part I: Accusations, allegations and slander", *G&R* 48.1, 53-66 y "Bribery in athenian politics part II: ancient reaction and perceptions", *G&R* 48.2, 154-172.
- WORMAN, N. (2004), "Insult and oral excess in the disputes between Aeschines and Demosthenes", *AJPh* 125, 1-25.